



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR AVOKATIN E POPULLIT

DRAFT LAW ON OMBUDSPERSON

NACRT ZAKON O NARODNOM ADVOKATU



<p style="text-align: center;">REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p> <p style="text-align: center;">LIGJIN PËR AVOKATIN E POPULLIT</p> <p style="text-align: center;">KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i ligjit</p> <p>Ky ligj ka për qëllim krijimin e mekanizmave ligjor për mbrojtjen, mbikëqyrjen dhe promovimin e të drejtave dhe lirive themelore të personave fizik dhe juridik nga veprimet ose mosveprimet e paligjshme dhe të parregullta të autoriteteve publike.</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O NARODNOM ADVOKATU</p> <p style="text-align: center;">GLAVA I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj Zakona</p> <p>Ovaj Zakon ima za cilj stvaranje zakonskih mehanizama za zaštitu, nadgledanje i promovisanje prava i osnovnih sloboda fizičkih i pravnih lica od nezakonitih i nepravilnih radnji ili neradnji javnih autoriteta.</p>	<p style="text-align: center;">OF KOSOVO ASSEMBLY</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p> <p style="text-align: center;">LAW ON OMBUDSPERSON</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose of the law</p> <p>This law aims establishing legal mechanisms for protection, supervision and promotion of fundamental rights and freedoms of natural and legal persons from illegal actions or failures to act and improper actions of public authorities.</p>
---	---	--



Neni 2 Fushëveprimi i ligjit	Član 2 Oblast delovanja zakona	Article 2 Scope of law
<p>Me këtë ligj rregullohet organizimi dhe funksionimi i Institucionit të Avokatit të Popullit, duke përcaktuar procedurat për emërim dhe shkarkim, kompetencat dhe mënyrën e punës së Institucionit të Avokatit të Popullit si dhe rregullon procedurat për paraqitjen e ankesave dhe hetimin e tyre.</p>	<p>Ovim zakonom se uredjuje organizovanje i funkcionisanje Institucije Narodnog advokata, utvrdivši postupke o imenovanju i razrešenju, nadležnosti i način rada Institucije Narodnog Advokata kao i reguliše postupke o podnošenju žalbi i njihovo istraživanje.</p>	<p>This law regulates the organization and functioning of the Ombudsperson Institution, establishing procedures for appointment and dismissal, powers and manner of work of the Institution of Ombudsperson and regulates the procedures for filing of complaints and their investigation.</p>
Neni 3 Parimet bazë të veprimtarisë së Avokatit të Popullit	Član 3 Osnovna načela delatnosti narodnog advokata	Article 3 Basic Principles of the activity of the Ombudsperson
<p>1. Avokati i Popullit është institucion i pavarur që udhëhiqet nga parimet e paanësisë, konfidencialitetit dhe profesionalizmit.</p> <p>2. Dispozitat e këtij ligji zbatohen për mbrojtjen e të drejtave, lirive dhe interesave të të gjithë personave në Republikën e Kosovës dhe jashtë saj nga veprimet apo mosveprimet e paligjshme të organeve të autoriteteve publike, organeve tjera dhe organizatave që ushtrojnë</p>	<p>1. Narodni Advokat je nezavisna institucija koja se rukovodi načelom nepristrasnosti, konfidencialnosti i profesionalizma.</p> <p>2. Odredbe ovog zakona primenjuju se radi zaštite ljudskih prava i sloboda, interesa svih lica u Republici Kosovo i van njega, od nezakonitih radnji ili neradnji organa javnih autoriteta, drugih organa i organizacija koji vrše javna ovlašćenja u njihovu korist.</p>	<p>1. Ombudsperson is an independent institution that is governed by the principles of impartiality, confidentiality and professionalism.</p> <p>2. The provisions of this law apply to protect the rights, freedoms and interests of all persons in the Republic of Kosovo and abroad from illegal actions or failure to act of the bodies of public authorities, other bodies and organizations exercising public authority for their account.</p>



<p>autorizime publike për llogari të tyre.</p> <p>Neni 4 Gjuha e punës</p> <p>Gjuhë e punës së Institucionit të Avokatit të Popullit janë gjuhët zyrtare të parapara me Kushtetutë dhe ligj.</p>	<p>Član 4 Jezici rada</p> <p>Jezici rada Institucije Narodnog Advokata su službeni jezici predviđeni Ustavom i zakonom.</p>	<p>Article 4 Working language</p> <p>Working Languages of the Institution of the Ombudsperson are official languages envisaged by the Constitution and law.</p>
<p>Neni 5 Përbërja e Institucionit të Avokatit të Popullit</p> <p>1. Institucioni i Avokatit të Popullit, përbëhet nga:</p> <p>1.1. Avokati i Popullit;</p> <p>1.2. pesë (5) zëvendës të Avokatit të Popullit;</p> <p>1.3. personeli profesional dhe nga</p> <p>1.4. personeli mbështetës</p>	<p>Član 5 Sastav Institucije narodnog advokata</p> <p>1. Institucija Narodnog advokata sastoji se od:</p> <p>1.1. Narodnog Advokata;</p> <p>1.2. Pet (5) zamenika Narodnog Advokata;</p> <p>1.3. Stručnog osoblja; i</p> <p>1.4. Podržavajućeg osoblja</p>	<p>Article 5 Composition of the Ombudsperson Institution</p> <p>1. Ombudsperson Institution, is composed of:</p> <p>1.1. Ombudsperson;</p> <p>1.2. five (5) Deputy Ombudspersons;</p> <p>1.3. professional staff and</p> <p>1.4. support staff</p>
<p>Neni 6 Kushtet për zgjedhjen e Avokatit të Popullit dhe zëvendësve të tij</p>	<p>Član 6 Uslovi za izbor Narodnog Advokata i njegovih zamenika</p>	<p>Article 6 Conditions for election of the Ombudsperson and his deputies</p>



<p>1. Avokati i Popullit dhe zëvendësit e tij zgjedhën personat që i plotësojnë këto kushte:</p> <p>1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të ketë arsimim të lartë;</p> <p>1.3. të ketë karakter, ndershmëri dhe moral të lartë;</p> <p>1.4. të ketë eksperiencë dhe njohuri të dalluara në fushën e të drejtave të njeriut;</p> <p>1.5. të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për vepër penale;</p> <p>1.6. të mos jetë anëtar i asnjë partie politike, deputet në legjislaturën e Kuvendit të Republikës së Kosovës që e zgjedhë atë apo anëtar i kabinetit qeveritar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Papajtueshmëria</p>	<p>1. Za Narodnog Advokata i njegove zamenike, biraju se lica koja ispunjuju sledeće uslove:</p> <p>1.1. da je državljanin Republike Kosova;</p> <p>1.2. da ima visoko obrazovanje;</p> <p>1.3. da ima karakter, čestitost i visoki moral,</p> <p>1.4. da ima iskustvo i široka saznanja u oblasti ljudskih prava,</p> <p>1.5. da nije kažnjen pravosnažnom odlukom za krivično delo;</p> <p>1.6. da nije član ni jedne političke partije, poslanik legislature Skupštine Republike Kosovo koji ga bira ili član vladinog kabineta.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Nespojivost</p>	<p>1. On the post of Ombudsperson and his deputies are elected persons who meet the following conditions:</p> <p>1.1. must be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. must have high education (a University degree);</p> <p>1.3. must have character, honesty and high moral</p> <p>1.4. should be experienced and have distinguished knowledge in the field of human rights;</p> <p>1.5. should not be sentenced to a final form decision for a criminal offense;</p> <p>1.6. should not be a member of any political party, a deputy in the legislature of the Republic of Kosovo Assembly that elects him, or a government cabinet member.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Incompatibility</p>
---	--	---



<p>1. Avokati i Popullit dhe Zëvendësit e tij nuk duhet të jenë anëtarë të asnjë partie politike e as të ushtrojnë veprimtari politike, shtetërore a private profesionale.</p> <p>2. Avokati i Popullit dhe Zëvendësit e tij nuk marrin pjesë në organizmat drejtues të organizatave civile, ekonomike dhe tregtare;</p> <p>2.1. Përveç ndalesave të përcaktuara në nenin 6 nënparagrafin 1.6 dhe paragrafin 2 të këtij neni, Avokati i popullit dhe zëvendësit e tij nuk kanë të drejtë të ushtrojnë ndonjë detyrë tjetër publike apo profesionale për të cilën shpërblehen me pagesë, përveç ushtrimit të funksionit të ligjëruesit të shkencave në një universitet të akredituar.</p> <p>3. Avokati i Popullit dhe zëvendësit e tij mund të merren me veprimtari shkencore, kulturore, akademike dhe veprimtari tjera, të cilat nuk bien në kundërshtim me funksionet e tyre dhe me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>1. Narodni Advokat i njegovi zamenici ne mogu da budu članovi neke političke partije a niti da vrše političku, državnu i privatno profesionalnu delatnost.</p> <p>2. Narodni Advokat i njegovi zamenici ne učestvuju u upravnim organizmima civilni, ekonomski i trgovački organizacija;</p> <p>2.1. Pored odredjenih zabrana u članu 6 podstavu 1.6 i stavu 2 ovog Člana, Narodni Advokat i njegovi zamenici nemaju pravo da vrše neku drugu javnu ili profesionalnu dužnost, za koju prima platu, osim vršenja funkcije predavača nauka na nekom akreditovanom univerzitetu.</p> <p>3. Narodni Advokat i njegovi zamenici mogu se baviti naučnom, kulturnom, akademskoj i drugim delatnostima, koje nisu u suprotnosti sa njihovom funkcijom i sa zakonodavstvom na snazi.</p>	<p>1. Ombudsperson and his deputies should not be members of any political party or exercise political, state or private professional activity.</p> <p>2. Ombudsperson and his deputies do not participate in the management bodies of civil, economic and trade organizations;</p> <p>2.1. In addition to restrictions set forth in Article 6 sub-paragraph 1.6 and paragraph 2 of this article, the Ombudsperson and his deputies have no right to exercise any other public or professional duty for which they are paid, except exercising of the function of lecturer of sciences in an accredited university.</p> <p>3. The Ombudsperson and his deputies may be involved in science, cultural, academic activities and other activities which are not in contrary to their functions and the legislation in force.</p>
--	---	---



**KREU II
PROPOZIMI, ZGJEDHJA DHE
SHKARKIMI I AVOKATIT TË
POPULLIT DHE ZËVENDËSVE
TË TIJ**

**Neni 8
Procedura e propozimit**

1. Procedura për zgjedhjen e Avokatit të Popullit, dhe zëvendësve të tij fillon gjashtë (6) muaj para skadimit të mandatit të tyre.
2. Gjatë procedurës së propozimit, si dhe zgjedhjes së kandidatëve për Avokat të Popullit, dhe të zëvendësve të tij, duhet të sigurohet përfaqësimi etnik dhe gjinor.
3. Propozimin e Avokatit të Popullit e bënë Komisioni Ad Hoc i Kuvendit të Republikës së Kosovës i cili pasqyron përbërjen politike, etnike dhe gjinore të Kuvendit në pajtim me rregulloren e punës së Kuvendit të Republikës së Kosovës.

**GLAVA II
PREDLOG, IZBOR I RAZREŠENJE
NARODNOG ADVOKATA I
NJEGOVIH ZAMENIKA**

**Član 8
Postupak predloga**

1. Postupak za izbor Narodnog Advokata, i nje govih zamenika počinje šest (6) meseci pre isteka njihovog mandata.
2. Tokom postupka predloga, kao i biranja kandidata za Narodnog Advokata i nje govih zamenika, treba da se obezbedi etničko i polno zastupanje.
3. Predlog za Narodnog advokata podnosi Komisija Ad Hoc Skupštine Republike Kosovo, koja odražuje političi, etnički i polni sastav Skupštine u skladu sa poslovníkom Skupštine Republike Kosovo.

**CHAPTER II
PROPOSAL, ELECTION AND
DISMISSAL OF THE
OMBUDSPERSON AND HIS
DEPUTIES**

**Article 8
Proposal Procedures**

1. The procedure for electing the Ombudsperson and his deputies starts six (6) months before the expiration of their mandate.
2. During the nomination procedure and election of candidates for Ombudsperson and his deputies, ethnic and gender representation must be ensured.
3. Proposal for Ombudsperson is made by Ad Hoc Committee of the Assembly of the Republic of Kosovo, which reflects the political, ethnic and gender composition, of the Assembly in accordance with work Regulation of the Assembly of the Republic of Kosovo.



<p>4. Procedurën për përcaktimin e listës së ngushtë për Avokat të Popullit e fillon Komisioni. Komisioni publikon thirrjen/ftesën në media të shkruara dhe elektronike duke përfshirë edhe ato të cilat kryesisht lexohen nga komunitetet që nuk janë shumicë në Republikën e Kosovës.</p>	<p>4. Postupak za utvrđivnje uže liste za Narodnog Advokata inicira Komisija. Komisija objavljuje poziv/pozivanje u pisanim i elektronskim medijima obuhvativši i one koje se uglavnom čitaju od strane zajednice koja nije većinska u Republici Kosovo.</p>	<p>4. Procedure for determining the short list for Ombudsperson is initiated by the Commission. The Commission publishes Invitation in written and electronic media, including those which are read mainly by non-majority communities in the Republic of Kosovo.</p>
<p>5. Në thirrje/ftesë caktohen kushtet për zgjedhjen e Avokatit të Popullit të paraparë me Kushtetutë dhe me këtë ligj. Afati për paraqitjen e propozimit për kandidatin nuk mund të jetë më i shkurtër se pesëmbëdhjetë (15) e as më i gjatë se njëzetë (20) ditë.</p>	<p>5. U poziv/pozivanju navode se uslovi za izbor Narodnog advokata predvidjeni Ustavom i u ovom Zakonu. Rok za podnošenje predloga za kanidaturu ne može biti kraći od petnaest (15), a niti duži od dvadeset (20) dana.</p>	<p>5. In the invitation the conditions for election of Ombudsperson are determined, envisaged by the Constitution and the law. The time period for submission of proposals for candidates can not be shorter than fifteen (15) nor more than twenty (20) days.</p>
<p>6. Pas skadimit të afatit të paraparë në paragrafin 5 të këtij neni, Komisioni, brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh, vlerëson nëse kandidatët e propozuar i plotësojnë kushtet për t'u zgjedhur Avokat i Popullit të paraparë me Kushtetutë dhe me këtë ligj, dhe hedhë poshtë kandidaturat që nuk plotësojnë këto kushte.</p>	<p>6. Nakon isteka predvidjenog roka u stavu 5 ovog Člana, Komisija, u roku od petnaest (15) dana, ocenjuje dali predloženi kandidati ispunjuju uslove da se izaberu za Narodnog advokata, predvidjeni Ustavom i ovim zakonom, i odbacuje kandidature kandidata koji ne ispunjuju te uslove.</p>	<p>6. After expiration of time period foreseen in paragraph 5 of this Article, the Commission, within the term of fifteen (15) days, assesses whether the proposed candidates meet the requirements envisaged by the Consitution and the law to be elected Ombudsperson, and rejects nominees who do not meet these conditions.</p>
<p>7. Komisioni zhvillon intervistë me secilin kandidat i cili plotëson kushtet për tu zgjedhur Avokat i Popullit dhe në bazë të të dhënave të paraqitura dhe rezultateve të</p>	<p>7. Komisija obavlja intervju sa svakim kandidatom koji ispunjuje uslove za izbor za Narodnog Advokata i na osnovu podnetih podataka i rezultata intervjuja,</p>	<p>7. The Commission conducts interview with each candidate who meets the conditions to be elected for Ombuspersion and based on the data presented and the</p>



<p>intervistës, përgatitë listën e ngushtë të kandidatëve të kualifikuar për Avokat të Popullit.</p>	<p>priprema užu listu kandidata kvalifikovani za Narodnog Advokata.</p>	<p>results of the interview, prepares the short list of candidates qualified for Ombudsperson.</p>
<p>8. Lista e ngushtë përmban tre (3) kandidatë.</p>	<p>8. Uža lista sadrži tri (3) kandidata.</p>	<p>8. The short list comprises of three (3) candidates.</p>
<p>9. Komisioni, bashkangjitur me listën e ngushtë, i dërgon Kuvendit të Republikës së Kosovës listën e të gjithë kandidatëve të cilët plotësojnë kushtet për t'u zgjedhur Avokat i Popullit.</p>	<p>9. Komisija, u prilog uže liste dostavlja Skupštini Republike Kosova listu svih kandidata koji ispunjuju uslove za izbor Narodnog Advokata.</p>	<p>9. The Commission, delivers the short list to the Assembly of the Republic of Kosovo with the attached list of all candidates who meet the requirements to be elected for Ombudsperson.</p>
<p>10. Propozimi i Komisioni përmban arsyetim përse Komisioni ju ka dhënë përparësi disa kandidatëve në krahasim me kandidatët tjerë.</p>	<p>10. Predlog Komisije sadrži obrazloženje zašto je Komisija dala prednost nekim kandidatima u odnosu na druge kandidate.</p>	<p>10. The Commission proposal contains justification why the Commission has given priority to some of the candidates in comparison with other candidates.</p>
<p>11. Propozimin e zëvendësve e bënë Avokati i Popullit në bazë të konkurrencës së hapur dhe transparente dhe ia propozon për zgjedhje Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>11. Predlog za zamenike podnosi Narodni Advokat na osnovu otvorene i transparentne konkurencije i predlaže ih radi izbora Skupštini Republike Kosovo.</p>	<p>11. Proposal of the deputies is made by the Ombudsperson on the basis of open and transparent competition, and proposes to the Assembly of the Republic of Kosovo for election.</p>
<p>12. Propozimi i Avokatit të Popullit përmban arsyetimin përse ai u ka dhënë përparësi disa kandidatëve në krahasim me kandidatët tjerë.</p>	<p>12. Predlog Narodnog advokata sadrži obrazloženje zašto je on dao prednost nekim kandidatima u odnosu na druge kandidate.</p>	<p>12. The proposal of Ombudsperson contains justification why he/she has given priority to some of the candidates in comparison with other candidates.</p>
<p>13. Të paktën njëri nga zëvendësit e</p>	<p>13. Najmanje jedan od zamenika</p>	<p>13. At least one Deputy Ombudsperson</p>



<p>Avokatit të Popullit duhet të jetë pjesëtar i komunitetit serb të Kosovës dhe së paku një (1) duhet të jetë prej njërës nga komunitetet tjera joshumicë në Kosovë.</p> <p>14. Të paktën njëri nga zëvendësit duhet të jetë e gjinisë femërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Zgjedhja e Avokatit të Popullit dhe zëvendësve të tij</p> <p>1. Avokatin e Popullit e zgjedh Kuvendi i Republikës së Kosovës, me shumicën e votave të të gjithë deputetëve të tij, për një mandat pesë (5) vjeçar, pa të drejtë rizgjedhjeje.</p> <p>2. Avokati i Popullit duhet të zgjedhet brenda 30 ditëve nga dita e propozimit të kandidatëve. Nëse ky afat nuk është arritur, Kuvendi i Republikës së Kosovës voton për zgjedhjen e Avokatit të Popullit në secilën seancë plenare për 30 ditë të tjera. Nëse Avokati i Popullit nuk emërohet pas 60 ditëve, komisioni Ad Hoc prap do të shpall konkurs për Avokat të Popullit.</p>	<p>Narodnog advokata, treba da bude pripadnik srbske zajednice Kosova, i najmanje jedan (1) treba da bude iz ostalih zajednica koje nisu većinske a koje su zastupljene u Skupštinu Republike Kosovo.</p> <p>14. Najmanje jedan od zamenika treba da bude ženskog pola.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Izbor narodnog Advokata i njegovih zamenika</p> <p>1. Narodnog advokata bira Skupština Republike Kosova, većinom glasova svih njenih poslanika, za peto godišnji (5) mandat, bez prava reizbora.</p> <p>2. Narodni Advokat treba da se izabere 30 dana od dana predloga kandidata. Ako se ovaj rok ne postigne, Skupština Republike Kosovo, glasa za izbor Narodnog advokata na svakoj plenarnoj sednici za 30 drugih dana. Ako se Narodni advokat ne imenuje posle 60 dana, Komisija Ad Hoc ponovo će objaviti konkurs za Narodnog advokata.</p>	<p>must be a member of the Kosovo Serb community and at least one (1) must be from other non-majority communities that are represented in the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>14. At least one deputy Ombudsperson must be female.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The election of the Ombudsperson and his deputies</p> <p>1. The Ombudsperson is elected by the Assembly of the Republic of Kosovo, with majority of votes of all its deputies for a term of five (5) years, without the right of re-election.</p> <p>2. The Ombudsperson should be elected within 30 days from proposal of candidates. If this deadline is not reached, the Assembly of the Republic of Kosovo votes for the election of the Ombudsperson in each plenary session for 30 other days. If the Ombudsperson is not nominated after 60 days, the Ad Hoc Committee will again publish competition for the Ombudsperson.</p>
---	---	---



<p>3. Zëvendësit e Avokatit të Popullit zgjedhen njëherazi nga Kuvendi i Republikës së Kosovës me shumicën e votave të deputetëve të pranishëm dhe që votojnë. Mandati i tyre përputhet me mandatin e Avokatit të Popullit, me të drejtë rizgjedhjeje.</p> <p>4. Nëse Kuvendi nuk e voton pro listën e propozuar të zëvendësve në afat prej 60 ditëve, atëherë Avokati i Popullit përsëri e propozon listën e pesë (5) kandidatëve për pozitën e zëvendësve.</p> <p>5. Avokati i Popullit, njërin nga zëvendësit e zgjedhur e cakton zëvendës kryesor të tij me rotacion për një mandat një (1) vjeçar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Marrja e detyrës dhe betimi</p> <p>1. Avokati i Popullit, dhe zëvendësit e tij, marrin detyrën pasi ta kenë dhënë betimin para deputetëve të Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Teksti i betimit është si në vijim: “Unë</p>	<p>3. Zamenici Narodnog Advokata biraju se istovremeno od Skupštine Republike Kosovo, većinom glasova prisutnih poslanika koji glasaju. Njihov mandat se poklapa sa mandatom Narodnog advokata, sa pravom na reizbor.</p> <p>4. Ako Skupština ne glasa pro predložene liste za zamenike u roku od 60 dana, onda Narodni advokat ponovo predlaže listu od pet (5) kandidata za položaj zamenika.</p> <p>5. Narodni advokat jednog od izabranih zamenika određuje za njegovog glavnog zamenika sa rotaciom jedno godišnjeg (1) mandata.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Primanje dužnosti i zakletva</p> <p>1. Narodni Advokat, i njegovi zamenici, primaju dužnost nakon polaganja zakletve pred poslanicima Skupštine Republike Kosova.</p> <p>2. Tekst zakletve glasi kao u nastavku:</p>	<p>3. The deputies of Ombudsperson are elected at the same time by the Assembly of the Republic of Kosovo with a majority of votes of members present and who have voted. Their mandate coincides with the mandate of the Ombudsperson, with the right to be re-elected.</p> <p>4. If the Assembly does not vote in favor of the proposed list for deputies within 60 days, then the Ombudsperson again proposes a list of five (5) candidates for the position of deputies.</p> <p>5. One of the elected deputies is appointed as Principal deputy by the Ombudsperson with rotation for one (1) year mandate.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Taking the job (office) and oath</p> <p>1. Ombudsperson and his deputies, take the office after having given the oath before members of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The text of the oath is as follows: "I</p>
---	---	--



<p>betohem dhe premtoj solemnisht se do t'i kryej me besnikëri detyrat dhe funksionet që më janë besuar me Kushtetutë dhe me ligj, se do t'i mbroj dhe avancoj të drejtat dhe liritë e njeriut në Republikën e Kosovës, si dhe do t'i kryej detyrat dhe funksionet në mënyrë të pavarur dhe të paanshme”.</p>	<p>„ Ja, zaklinjem se i sveçano obećavam da ću verno obavljati dužnost i funkcije koje su mi poverene Ustavom i zakonom, da ću štiti i avansirati ljudska prava i slobode u Republici Kosovo, kao i da ću obavljati dužnosti i funkcije na nezavisano i nepristrasno način“.</p>	<p>solemnly swear and promise that will perform faithfully the duties and functions which are entrusted to me by the Constitution and by law and will protect and promote human rights and freedoms in Republic of Kosovo, and will carry out the duties and functions independently and impartially ”.</p>
<p>Neni 11 Imuniteti</p>	<p>Član 11 Imunitet</p>	<p>Article 11 Immunity</p>
<p>Avokati i Popullit dhe zëvendësit e tij gëzojnë imunitet nga ndjekja penale, paditë civile ose shkarkimi për veprimtari ose vendimet që janë brenda fushës së përgjegjësisë të Institucionit të Avokatit të Popullit.</p>	<p>Narodni advokat i njegovi zamenici uživaju imunitet od krivičnog gonjenja, građanskih tužbi ili razrešenja za delatnost ili odluke koje su donete unutar oblasti odgovornosti Institucije Narodnog Advokata.</p>	<p>Ombudsperson and his deputies enjoy immunity from prosecution, civil lawsuit and dismissal for activities or decisions that are within the scope of responsibilities of the Ombudsperson Institution.</p>
<p>Neni 12 Shkarkimi nga funksioni i Avokatit të Popullit dhe zëvendësve të tij</p>	<p>Član 12 Razrešenje i funkcija Narodnog Advokata i njegovih zamenika</p>	<p>Article 12 Dismissal from the function of the Ombudsperson and his deputies</p>
<p>1. Avokati i Popullit, dhe zëvendësit e tij mund të shkarkohen për arsye në vijim:</p>	<p>1. Narodni Advokat, i njegovi zamenici mogu se razrešiti iz sledećih razloga:</p>	<p>1. Ombudsperson and his deputies may be dismissed for the following reasons:</p>
<p>1.1. Paaftësia fizike apo mendore që shkakton pamundësinë e tij për kryerjen</p>	<p>1.1. Fizičke ili mentalne nesposobnost koja onemogućuje obavljanje njgovih</p>	<p>1.1. Physical or mental inability that causes inability to perform his/her</p>



<p>e funksioneve të tij.</p> <p>1.2. Ka kryer vepër penale të dënueshme me gjashtë (6) ose më tepër muaj burgim në bazë të një vendimi gjyqësor të formës së prerë.</p> <p>1.3. Për shkak të sjelljes së tij personale që është në kundërshtim me ushtrimin e funksionit të tij.</p> <p>1.4. Nëse kryen veprime në kundërshtim me nenit 6 nënparagrafin 1.6 dhe nenit 7 paragrafi 2 i këtij ligji.</p> <p>2. Kuvendi i Republikës së Kosovës në përputhje me rregullat e veta i miraton procedurat formale, përmes së cilave e përcakton procedurën lidhur me shkarkimin ose suspendimin e përkohshëm nga detyra e Avokatit të Popullit dhe të zëvendësve të tij.</p> <p>3. Avokati i Popullit kërkon që Kuvendi i Republikës së Kosovës të shkarkojë ose përkohësisht të suspendojë nga detyra një apo më shumë zëvendës të tij, për shkak të një apo më shumë arsyeve të parapara në këtë ligj.</p>	<p>funkcija.</p> <p>1.2. Ako je počinio krivično delo kažnjivo više od šest(6) meseci zatvora pravnosnažnom sudskom odlukom.</p> <p>1.3. Zbog njegovog ličnog ponašanja koje je u suprotnosti sa obavljanjem njegove funkcije.</p> <p>1.4. Ako vrši radnje u suprotnosti sa članom 6 podstav 1.6 i članom 7 stav 2 ovog Zakona.</p> <p>2. Skupština Republike Kosovo u skladu sa svojim pravilima usvaja formalne procedure, preko koji utvrđuje postupak u vezi razrešenja ili privremene suspenzije sa dužnosti Narodnog Advokata i njegovih zamenika.</p> <p>3. Narodni advokat može zatražiti da Skupština Republike Kosovo razreši ili privremeno suspenduje sa dužnosti jednog ili više njegovih zamenika, sa jednog ili više razloga predvidjenih u ovom Zakonu.</p>	<p>functions.</p> <p>1.2. In case to committing a criminal offense punishable to six (6) months imprisonment or more based on court decision of final form.</p> <p>1.3. Due to his personal conduct which is inconsistent with the exercise of his function.</p> <p>1.4. If he/she performs actions in contradiction to Article 6 subparagraph 1.6 and Article 7, paragraph 2 of this law.</p> <p>2. Assembly of the Republic of Kosovo in accordance with its rules shall approve formal procedures, through which it determines the procedure concerning the temporary dismissal or suspension from the function of the Ombudsperson and his deputies.</p> <p>3. Ombudsperson requires from the Assembly of the Republic of Kosovo to dismiss or temporarily suspend from function one or more of his deputies, due to one or more reasons set out in this law.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 13 Mbarimi i funksionit të Avokatit të Popullit dhe zëvendësve të tij</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Prestanak funkcije Narodnog Advokata i njegovih zamenika</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 End of the function of the Ombudsperson and his deputies</p>
<p>1. Funksioni i Avokatit të Popullit dhe i zëvendësve të tij mbaron:</p> <p>1.1. me vdekjen e tij;</p> <p>1.2. kur jep dorëheqje;</p> <p>1.3. kur mbaron afati pesë (5) vjeçar i qëndrimit në këtë funksion dhe</p> <p>1.4. kur shkarkohet.</p> <p>2. Në rast mungese, vdekje, paaftësie të përhershme ose të përkohshme, Avokati i Popullit, zëvendësohet nga zëvendësi kryesor. Nëse zëvendësi kryesor nuk mund të kryejë funksionin, atëherë Avokati i Popullit zëvendësohet nga zëvendësi më i vjetër sipas moshës.</p> <p>3. Në rast skadimi të mandatit, Avokati i Popullit dhe zëvendësit e tij do ta ushtrorjnë funksionin e tyre deri në zgjedhjen e Avokatit të ri të Popullit dhe</p>	<p>1. Funkcija Narodnog advokata i njegovih zamenika prestaje:</p> <p>1.1. njegovom smrću;</p> <p>1.2. kada da ostavku;</p> <p>1.3. kada istekne peto (5) godišnji rok vršenja ove funkcije, i</p> <p>1.4. kada se razreši.</p> <p>2. U slučaju izostanka, smrti, trajne ili privremene nesposobnosti, Narodnog Advokata zamenjuje glavni zamenik. Ako glavni zamenik ne može da obavlja funkciju, onda Narodnog Advokata zamenjuje najstariji zamenik prema godinama starosti.</p> <p>3. U slučaju isteka mandata, Narodni advokat i njegovi zamenici će obavljati njihovu funkciju do izbora novog Narodnog Advokata i njegovih zamenika.</p>	<p>1. The function of the Ombudsperson and his deputies end:</p> <p>1.1. in case of death;</p> <p>1.2. in case of resignation;</p> <p>1.3. when five (5) year mandate in this function expires and</p> <p>1.4. when dismissed.</p> <p>2. In case of absence, death, permanent or temporary disability, the Ombudsperson is replaced by the principal deputy. If the Principal deputy can not perform the function, then the Ombudsperson is replaced by the oldest deputy, according to age.</p> <p>3. In case of expiry of the mandate, the Ombudsperson and his deputies shall exercise their functions until the election of the new Ombudsperson and his</p>



<p>zëvendësve të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Sigurimi i Punës pas mbarimit të mandatit</p> <p>1. Pas përfundimit të mandatit, Avokati i Popullit mund të kthehet në funksionin e tij ose punën publike që kishte para zgjedhjes si Avokat i Popullit. Kur kjo nuk është e mundur, atëherë punëdhënësi i mëhershëm duhet t'i sigurojë një punë të përshtatshme, varësisht nga aftësitë dhe profesioni i tij.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij neni zbatohet përshtatshëmish edhe për zëvendësit e tjerë.</p> <p>3. Avokatit të Popullit, të cilit i përfundon mandati, ose që për shkaqe të arsyeshme nuk mund ta vazhdojë punën e mëparshëm ose nuk mund të gjejë punë tjetër adekuate, e as që i ka plotësuar kushtet e përgjithshme të pensionimit, gëzon të drejtën e pagës në vlerën e njëjtë më atë që do të paguhej po të kishte punuar deri në pranimin në punë ose deri në plotësimin e kushteve të përgjithshme</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Obezbeđivanje posla nakon okončanja mandata</p> <p>1. Nakon okončanja mandata, Narodni Advokat može se vartiti na njegovu funkciju ili javnom radu, koju je vršio pre izbora za Narodnog Advokata. Kada to nije moguće, onda prethodni poslodavac treba da mu obezbedi jedan prikladan posao, zavisno od njegovih sposobnosti i njegove profesije.</p> <p>2. Stav 1 ovog člana, primenjuje se celishodno i za druge zamenike.</p> <p>3. Narodnom Advokatu, kojem je okončan mandat, ili zbog opravdanih razoga ne može da obavlja prethodni posao ili ne može da nađe drugi adekvatan posao, a ne ispunjuje opšte uslove za penzionisanje, uživa pravo na platu u istoj vrednosti sa onom koju bi imao da radi, do prijema na posao ili do ispunjenja opštih uslova za penzionisanje, ali ne i duže od jedne (1) godine od okončanja mandata.</p>	<p>deputies.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Providing of job after the mandate</p> <p>1. After completion of the mandate, the Ombudsperson may return to his post or public work that he/she had prior to election as Ombudsperson. When this is not possible, then the previous employer must provide a suitable job, depending on skills and his profession.</p> <p>2. Paragraph 1 of this Article applies appropriately for other deputies.</p> <p>3. The Ombudsperson, whose mandate expires, or due to reasonable causes can not continue previous job or can not find another adequate job, nor has fulfilled general conditions for retirement, has the right to remuneration in the same amount that would be paid if he/she had worked until being hired to another job or until fulfillment of general retirement conditions, but not longer than one year</p>
---	--	---



<p>të pensionimit, por jo më gjatë se një (1) vit nga përfundimi i mandatit.</p> <p>4. Paragrafi 3 i këtij neni zbatohet përshtatshëmrisht edhe për zëvendësit e Avokatit të Popullit.</p> <p style="text-align: center;">KREU III KOMPETENCAT DHE PËRGJEGJËSITË E AVOKATIT TË POPULLIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Kompetencat</p> <p>1. Avokati i Popullit ka kompetenca për t'i hetuar ankesat e pranuar nga çdo person fizik a juridik lidhur me pohimet për shkeljen e të drejtave të njeriut të parapara me kushtetutë, ligje dhe akte tjera, si dhe me standarde ndërkombëtare të të drejtave të njeriut dhe konventave ndërkombëtare, veçanërisht me konventën evropiane për të drejtat e njeriut, duke përfshirë veprimet apo mosveprimet që paraqesin keqpërdorim të autoritetit.</p>	<p>4. Stav 3 ovog Člana primenjuje se celishodno i za zamenike Narodnog advokata.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA III NDLEŽNOST I ODGOVORNOSTI NARODNOG ADVOKATA</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Nadležnosti</p> <p>1. Narodni advokat ima nadležnost da istražuje primljene žalbe od svakog fizičkog i pravnog lica u vezi tvrdnjih povreda ljudskih prava predvidjenih Ustavom, zakonima i drugim aktima, kao i međunarodnim standardima za ljudska prava i međunarodnim konvencijama, posebno Evropskom konvencijom za ljudska prava, obuhvatajući radnje ili neradnje koje predstavljaju zloupotrebu autoriteta.</p>	<p>from the end of the mandate.</p> <p>4. Paragraph 3 of this Article applies appropriately for deputies Ombudsperson.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III POWERS AND RESPONSIBILITIES OF THE OMBUDSPERSON</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Competencies</p> <p>1. The Ombudsperson has the competences to investigate complaints received from any natural or legal person related to assertions for violation of human rights envisaged by the Constitution, laws and other acts, as well as international standards of human rights and international conventions, particularly the European Convention on Human Rights, including actions or failure to act which present abuse of authority.</p>
--	--	---



<p>2. Kompetencat e Avokatit të Popullit shtrihen në mbarë territorin e Republikës së Kosovës. Në ushtrimin e funksioneve të tij lidhur me rastet që paraqiten brenda territorit të Republikës së Kosovës, Avokati i Popullit mund t'u ofrojë shërbime të mira edhe qytetarëve të Republikës së Kosovës që përkohësisht ndodhen jashtë territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Avokati i Popullit ka kompetencë të bëjë hetime qoftë për t'u përgjigjur ankesës së parashtruar apo me iniciativën e vet (ex officio), nëse nga konstatimet, dëshmitë dhe faktet e paraqitura me parashtrësë ose nga njohuritë e fituara në mënyrë tjetër, ka bazë të rezultojë se nga ana e institucioneve të Republikës së Kosovës janë shkelur të drejtat dhe liritë e njeriut.</p> <p>4. Nëse Avokati i Popullit fillon procedurë me iniciativë të vetë ose ndonjë person tjetër në emër të të dëmtuarit i drejtohet me parashtrësë Avokatit të Popullit për ngritjen e procedurës, është i nevojshëm pëlqimi nga personi, të cilit i janë shkelur të drejtat dhe liritë e njeriut.</p>	<p>2. Narodni advokat ima nadležnost da istražuje na celoj teritoriji Republike Kosovo. U vršenju svojih funkcija u vezi slučajeva koji se pojavljuju na teritoriji Republike Kosovo, Narodni advokat može da pruži dobre usluge i građanima Republike Kosovo, koji se privremeno nalaze van teritorije Republike Kosovo.</p> <p>3. Narodni advokat ima pravo da obavi istragu bilo da bi odgovorio na podnetu žalbu ili samoinicijativno (ex officio), ako iz nalaza, dokaza i podnetih činjenica u podnesku ili iz stečeni saznanja na drugi način, ima osnova za proizilaženje da su do strane institucija Republike Kosovo povredjena ljudska prava i slobode.</p> <p>4. Ako Narodni advokat pokrene postupak na sopstvenoj inicijativi ili neko drugo lice na ime oštećenog se obrati podneskom Narodnom advokatu za pokretanje postupka, potrebna je saglasnost lica kojem su povredjena ljudska prava i sloboda.</p>	<p>2. The competences of Ombudsperson extend to the entire territory of the Republic of Kosovo. In exercising his/her functions related to cases that arise within the territory of the Republic of Kosovo, the Ombudsperson can provide good services to the citizens of the Republic of Kosovo who temporarily live outside territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The Ombudsperson has the power to investigate whether to respond to complaint filed or on its own initiative (ex officio), if from findings, testimony and evidence presented by submission or by knowledge gained in any other way, there is a base and it results that the Republic of Kosovo institutions have violated human rights and freedoms.</p> <p>4. If the Ombudsperson starts procedure on his/her own initiative or if any other person on behalf of the damaged person with the submission addresses to the Ombudsperson for initiating of the procedure, the consent from the person whose rights and freedoms have been</p>
---	---	---



<p>5. Kur Avokati i Popullit fillon procedurë me iniciativë të vetë lidhur me shkeljen e të drejtave dhe lirive të një numri më të madh të qytetarëve, të fëmijëve apo personave me aftësi të humbura veprimi, nuk është i nevojshëm pëlqimi nga paragrafi 4 i këtij neni.</p> <p>6. Avokati i Popullit nuk do të ndërhyjë në rastet dhe në procedura tjera ligjore që janë duke u zhvilluar para gjykatave, përveç në raste të zvarritjeve të paarsyeshme apo keqpërdorimit të dukshëm të pushtetit.</p> <p>7. Avokati i Popullit mund të iniciojë çështje në Gjykatën Kushtetuese në pajtim me kushtetutën dhe ligjin për Gjykatë Kushtetuese;</p> <p>8. Avokati i Popullit i ushtron kompetencat e veta edhe më anë të ndërmjetësimit dhe pajtimit.</p> <p>9. Shërbimet e ofruara nga Institucioni i Avokatit të Popullit janë falas.</p>	<p>5. Kada Narodni Advokat pokrene postupak na sopstvenoj inicijativi u vezi povređivanja prava i sloboda jednog većeg broja građana, dece ili lica sa izgubljenom poslovnom sposobnosti, nije potrebna saglasnost iz stava 4 ovog Člana.</p> <p>6. Narodni Advokat se neće mešati u slučajeve i u druge zakonske postupke koji se vode kod sudova, osim u slučajevima neopravdanog odugovlačenja ili vidljive zloupotrebe vlasti.</p> <p>7. Narodni Advokat može da inicira pitanja u Ustavni Sud u skladu sa Ustavom i Zakonom o ustavnom Sudu;</p> <p>8. Narodni advokat vrši svoje nadležnosti i preko posrednika i pomirenja.</p> <p>9. Pružene usluge od strane Institucije Narodnog advokata su bezplatne.</p>	<p>violated is necessary.</p> <p>5. When the Ombudsperson initiates procedure on his own initiative regarding the violation of rights and freedoms to a greater number of citizens, children or persons with lost abilities for action, consent required by paragraph 4 of this article is not necessary.</p> <p>6. The Ombudsperson will not intervene in the cases and other legal procedures that are taking place before the courts, except in cases of unreasonable delays or apparent abuse of power.</p> <p>7. The Ombudsperson may initiate matters to the Constitutional Court in accordance with the Constitution and law on the Constitutional Court;</p> <p>8. The Ombudsperson shall also exercise his/her competences through mediation and conciliation.</p> <p>9. Services offered by the Institution of the Ombudsperson are free.</p>
--	---	---



Neni 16 Përgjegjësitë	Član 16 Odgovornosti	Article 16 Responsibilities
<p>1. Avokati i Popullit ka këto përgjegjësi:</p> <p>1.1. të hetojë shkeljet e pohuara të të drejtave të njeriut dhe të angazhohet për zgjedhjen e tyre.</p> <p>1.2. të tërheqë vëmendjen për rastet në cilëndo pjesë të territorit të Republikës së Kosovës kur institucionet e Republikës së Kosovës i shkelin të drejtat e njeriut dhe të bëjë propozimin që t'u jepet fund rasteve të tilla dhe kur është e domosdoshme të shprehë mendimin e vet mbi qëndrimet dhe reagimet e institucioneve përkatëse në lidhje me rastet e tilla;</p> <p>1.3. të bëjë të njohura të drejtat e njeriut dhe përpjekjet për të luftuar të gjitha format e diskriminimit, veçanërisht racor dhe etnik përmes ngritjes së vetëdijesimit, posaçërisht përmes informimit dhe edukimit edhe me anë të mediave;</p> <p>1.4. të njoftojë Qeverinë, Kuvendin dhe</p>	<p>1. Narodni Advokat ima ove odgovornosti:</p> <p>1.1. da istraži navedene povrede ljudskih prava i angažuje se za njihovo rešavanje.</p> <p>1.2. da skrene pažnju na slučajeve u bilo kojem delu Kosova kada Institucije Kosova krše ljudska prava i da podnese predlog da se prekine sa takvim slučajevima, kada je to neophodno da izrazi svoje mišljenje o stavovima i reagovanju odgovarajućih institucija u vezi takvih slučajeva;</p> <p>1.3. da obelodani prava čoveka i pokuša da se izbori protiv svih oblika diskriminacije, posebno rasne i etničke pomoću podizanja svesti, naročito preko informisanja i edukacije, a i preko medija;</p> <p>1.4. da obavesti Vladu, Skupštinu i</p>	<p>1. Ombudsperson has the following responsibilities:</p> <p>1.1. to investigate alleged violations of human rights and be committed to resolve them .</p> <p>1.2. to draw attention to cases in any part of the territory of the Republic of Kosovo when the institutions of the Republic of Kosovo violate human rights and to make proposal to stop with such cases and when it is necessary to express his opinion on attitudes and reactions of the relevant institutions relating to such cases;</p> <p>1.3. to inform about human rights and to make efforts to combat all forms of discrimination, particularly racial and ethnic discrimination through increasing of awareness, especially through information and education and through the media;</p> <p>1.4. to inform the Government, the</p>



<p>institucionet tjera kompetente të Republikës së Kosovës për çështjet që kanë të bëjnë me avancimin dhe mbrojtjen e të drejtave dhe lirive të njeriut;</p> <p>1.5. t'i publikojë njoftimet, mendimet, rekomandimet, propozimet dhe raportet e veta;</p> <p>1.6. të rekomandojë miratimin e ligjeve të reja në Kuvend, ndryshimin e ligjeve që janë në fuqi dhe miratimin apo ndryshimin e masave administrative nga institucionet e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. të përgatitë raporte vjetore, periodike dhe të tjera mbi gjendjen e të drejtave dhe lirive themelore të njeriut në Republikën e Kosovë;</p> <p>1.8. të rekomandojë harmonizimin e legjislacionit të Kuvendit me standardet ndërkombëtare për të drejtat dhe liritë e njeriut si dhe zbatimin e tyre efektiv;</p> <p>1.9. të bashkëpunojë, në pajtim me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi,</p>	<p>druge nadležne institucije Republike Kosova o pitanjima koje se odnose na avansiranje i zaštitu ljudskih prava i sloboda;</p> <p>1.5. da publikuje obaveštenja, mišljenja, preporuke, predloge i svoje izveštaje;</p> <p>1.6. da rekomanduje usvajanje novih zakona u Skupštini, izmene zakona koji su na snazi i usvajanje ili izmene administrativnih mera od strane institucija Republike Kosova;</p> <p>1.7. da pripremi godišnje, periodične i druge izveštaje o stanju ljudskih prava i sloboda u Republici Kosovo;</p> <p>1.8. da preporuči harmonizovanje zakonodavstva Skupštine sa međunarodnim standardima o ljudskim pravima i slobodama kao i efektivniju njihovu primenu;</p> <p>1.9. da saradjuje u skladu sa Ustavom i zakonodavstvom na snazi sa svim</p>	<p>Assembly and other competent institutions of the Republic of Kosovo on matters relating to promotion and protection of human rights and freedoms;</p> <p>1.5. to publish notifications, opinions, recommendations, proposals and his own reports.</p> <p>1.6. to recommend approval of new laws in parliament, modification of the laws in force and adoption or amendment of administrative measures by the institutions of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. to prepare annual reports, periodical reports and others on the situation of human rights and freedoms in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.8. to recommend to the Assembly harmonization of legislation with International Standards for Human Rights and Freedoms and their effective implementation;</p> <p>1.9. to cooperate, in accordance with the Constitution and legislation in</p>
---	---	---



<p>me të gjitha organizatat dhe institucionet vendore dhe ndërkombëtare që merren me mbrojtjen e të drejtave dhe lirive të njeriut;</p> <p>1.10. Avokati i Popullit, zëvendësit dhe personeli i tij duhet ruajtur fshehtësinë e të gjitha informatave dhe të të dhënave që i merr, duke i kushtuar kujdes të veçantë sigurisë së ankuesve, palëve të dëmtuara dhe dëshmitarëve, në pajtim me ligjin për mbrojtjen e të dhënave;</p> <p>1.11. Obligimi për ruajtjen e fshehtësisë zyrtare vlen edhe pas përfundimit të mandatit ose marrëdhënies së punës.</p> <p>2. Avokati i Popullit mund t'i ofrojë këshilla dhe t'i japë rekomandime çdo personi fizik dhe juridik lidhur me pajtueshmërinë e ligjeve dhe akteve nënligjore me standardet e pranuar ndërkombëtare për të drejtat dhe liritë e njeriut.</p> <p>3. Avokati i Popullit mund t'i këshillojë dhe t'u rekomandojë institucioneve të Republikës së Kosovës për programet dhe</p>	<p>organizacijama i mesnim i medjunarodnim institucijama koje se bave zaštitom ljudskih prava i sloboda;</p> <p>1.10. Narodni Advokat, zamenici i njegovo osoblje treba da čuvaju tajnu svih informacija i podataka koje prime, posvećujući posebnu pažnju bezbednosti žalilaca, oštećenih strankih i svedoka, u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka;</p> <p>1.11. Obaveza čuvanja službene tajne važi i nakon okončanja mandata ili radnog odnosa.</p> <p>2. Narodni Advokat može da pruži savete i da preporuke svakom fizičkom i pravnom licu u vezi saglasnosti zakona i drugih podzakonskih akata sa medjunarodnom priznatim standardima o ljudskim pravima i slobodama.</p> <p>3. Narodni Advokat može dati svoj savet i preporuke institucijama Republike Kosovo o programima i njihovim</p>	<p>force, with all organizations, local and international institutions dealing with protection of human rights and freedoms;</p> <p>1.10. The Ombudsperson, his deputies and staff must keep-safe the confidentiality of all information and data that they receive, paying special attention to safety of complainants of damaged parties and witnesses, in accordance with the law on data protection;</p> <p>1.11. Obligation for official confidentiality is also valid after ending of mandate or termination of their employment.</p> <p>2. The Ombudsperson can provide advice and give recommendations to any natural or legal person concerning compliance of laws and sub-legal acts with internationally accepted standards for human rights and freedoms.</p> <p>3. The Ombudsperson can advise and recommend to the institutions of the Republic of Kosovo for their programs</p>
---	--	--



<p>politikat e tyre për të siguruar mbrojtjen dhe avancimin e të drejtave dhe lirive të njeriut në Republikën e Kosovës.</p>	<p>politikama radi obezbeđivanja zaštite i avansiranja ljudskih prava i sloboda u Republici Kosovo.</p>	<p>and policies to ensure the protection and promotion of human rights and freedoms in the Republic of Kosovo.</p>
<p>4. Avokati i Popullit i ndërmerr të gjitha masat dhe veprimet e nevojshme për t'i shqyrtuar ankesat e parashtruara sipas nenit 15 paragrafit 1 të këtij ligji, duke përfshirë edhe intervenimin e drejtpërdrejtë tek autoritetet kompetente, nga të cilët do të kërkohet që të përgjigjen brenda kohës së arsyeshme të caktuar nga Avokati i Popullit. Nëse vazhdon dëmi i rëndë si pasojë e çështjes së ankesës sipas nenit 15 paragrafit 1 të këtij ligji, nga autoritetet kompetente kërkohet të përgjigjen me nguti.</p>	<p>4. Narodni Advokat preduzima sve mere i potrebne radnje radi razmatranja podnetih žalbi prema člana 15 stav 1 ovog Zakona, obuhvatajući i direktno intervenisanje kod nadležnih autoriteta od kojih će se zahtevati da odgovore u opravdanom vremenu određenom od Narodnog advokata. Ako traje teško oštećenje kao posledica pitanja žalbe prema člana 15 stav 1 ovog Zakona, od nadležnih autoriteta zahteva se da brzo odgovore.</p>	<p>4. The Ombudsperson undertakes all necessary measures and actions to review complaints under Article 15 paragraph 1 of this law, including direct intervention to the competent authorities, who will be required to respond within the time period reasonable as determined by the Ombudsperson. If severe damage continues as a consequence of the complaint under article 15 paragraph 1 of this law, the competent authorities are required to respond promptly.</p>
<p>5. Nëse gjatë hetimeve, Avokati i Popullit konstaton se ekzekutimi i ndonjë vendimi administrativ mund të ketë pasoja të pariparueshme për personin fizik apo juridik, mund të rekomandojë që autoriteti kompetent ta pezullojë ekzekutimin e vendimit në fjalë deri në përfundimin e hetimeve lidhur me këtë çështje nga ana e Avokatit të Popullit.</p>	<p>5. Ako tokom istrage, Narodni Advokat konstatuje da izvršenje neke upravne odluke može imati nepopravljive posledice za fizičko ili pravno lice, može dati svoju preporuku da nadležni autoritet obustavi izvršenje navedene odluke do okončanja istrage u vezi tog pitanja od strane Narodnog Advokata.</p>	<p>5. If during the investigation, the Ombudsperson determines that the execution of an administrative decision may have irreversible consequences for the natural or legal person, he/she can recommend to competent authority to suspend execution of the decision until completion of investigations relating to this issue.</p>
<p>6. Avokati i Popullit ka qasje në dosjet dhe në dokumentet e çdo institucioni të</p>	<p>6. Narodni Advokat ima pristup u dosije i dokumenta svake institucije Republike</p>	<p>6. The Ombudsperson has access to files and documents of every institution of the</p>



<p>Republikës së Kosovës dhe mund t'i shqyrtojë ato lidhur me rastet që i ka në shqyrtim dhe sipas këtij ligji, mund të kërkojë nga çdo institucion i Republikës së Kosovës dhe nga personeli i tyre të bashkëpunojnë me Avokatin e Popullit, duke siguruar informacione relevante, duke përfshirë edhe kopjen e plotë apo të pjesshme të dosjes dhe dokumenteve tjera sipas kërkesës së Avokatit të Popullit.</p>	<p>Kosovo i može iste da razmatra u vezi slučajeve koji su u razmatranju i prema ovom zakonu, može da zahteva od svake institucije Republike Kosovo i njihovog osoblja da saraduju sa Narodnim Advokatom, obezbedivši relevantne informacije, obuhvatajući i potpunu ili delimičnu kopiju dosijea i drugih dokumenata prema zahtevu Narodnog Advokata.</p>	<p>Republic of Kosovo and can review them on cases that are under review and under this law, may require any institution of the Republic of Kosovo and their staff to cooperate with the Ombudsperson, providing relevant information, including a copy of full or partial file and other documents upon request of the Ombudsperson.</p>
<p>7. Zyrtarët e Institucionit të Avokatit të Popullit në çdo kohë dhe pa paralajmërim mund të hyjnë dhe të inspektojnë çdo vend ku personat janë privuar nga liria si dhe në institucionet tjera me liri të lëvizjes së kufizuar dhe mund të jenë të pranishëm në mbledhje ose seanca dëgjimore ku përfshihen personat e tillë. Zyrtarët e Institucionit të Avokatit të Popullit mund të mbajnë edhe takime me personat e tillë pa praninë e zyrtarëve të institucionit përkatës. Çdo lloj korrespondence e këtyre personave me Institucionin e Avokatit të Popullit nuk pengohet apo kontrollohet.</p>	<p>7. Zvaničnici institucije Narodnog Advokata u svako vreme bez najave mogu ući i inspektirati savako mesto gde su lica lišena slobode kao i u drugim institucijama sa ograničenom slobodom kretanja i mogu prisusvovati na sastanke ili sednice saslušanja gde su obuhvaćena takva lica. Zvaničnici institucije Narodnog Advokata mogu da obave i susrete sa takvim licima bez prisustva zvaničnika odgovarajuće institucije. Svaka vrsta korespondencije ovih lica sa Institucijom Narodnog advokata se ne ometa ili kontroliše.</p>	<p>7. Officials of the Ombudsperson Institution may, at any time and without notice, enter and inspect any place where persons are deprived of their freedom and other institutions of limited freedom of movement and can be present at meetings or hearing sessions where such persons are included. Officials of the Ombudsperson Institution may hold meetings with such persons without the presence of officials of respective institution. Any kind of correspondence of these persons with the Ombudsperson Institution is not prevented or controlled.</p>
<p>8. Avokati i Popullit ose përfaqësuesit e tij mund të hyjnë në hapësirat zyrtare të të gjitha organeve të autoriteteve publike,</p>	<p>8. Narodni Advokat ili njegovi zastupnici mogu ući u službene prostorije svih organa javnih autoriteta, drugih organa i</p>	<p>8. Ombudsperson or his representatives may enter the official premises of all bodies of public authorities, other bodies</p>



<p>organeve tjera dhe organizatave që ushtrojnë autorizime publike për llogari të tyre.</p> <p>KREU IV PROCEDURAT E SHQYRTIMIT TË ANKESAVE</p> <p>Neni 17 Fillimi i procedurës</p> <p>Çdo person i cili pretendon se të drejtat apo liritë e tij janë shkelur me ndonjë ligj, veprim apo mosveprim, keqadministrim të organeve të autoriteteve publike, organeve tjera dhe organizatave që ushtrojnë autoritete publike për llogari të tyre, mund të kërkojë nga Institucioni i Avokatit të Popullit fillimin e procedurës.</p> <p>Neni 18 Forma e paraqitjes së ankesës</p> <p>1. Çdo ankesë që i parashtrohet Avokatit të Popullit duhet të jetë e nënshkruar dhe t'i ketë shënimet personale të paraqitësit të ankesës si dhe të përmbajë të gjitha</p>	<p>organizacija koje obavljaju javna ovlašćenja u njihovu korist.</p> <p>GLAVA IV POSTUPAK RAZMATRANJA ŽALBI</p> <p>Član 17 Iniciranje postupka</p> <p>Svako lice koje smatra da su mu povredjena prava i njegove slobode nekim zakonom, radnjom ili neradnjom, lošim administriranjem organa javnih autoriteta, drugih organa i organizacija koje vrše javna ovlašćenja u njihovu korist, mogu zahtevati od Institucije Narodnog Advokata pokretanje postupka.</p> <p>Član 18 Oblik podnošenja žalbe</p> <p>1. Svaka žalba podneta Narodnom Advokatu treba da bude potpisana i da sadrži lične podatke podnosioca žalbe kao i da sadrži sve okolnosti, činjenice i</p>	<p>and organizations exercising public authority for their account.</p> <p>CHAPTER IV COMPLAINTS REVIEW PROCEDURES</p> <p>Article 17 Initiation of procedure</p> <p>Any person who believes that his rights and freedoms are violated by any law, action or inaction, mismanagement of public authority bodies, other bodies and organizations exercising public authorities for their account, may request from the Ombudsperson Institution the initiation of procedure.</p> <p>Article 18 The way of submitting the complaint</p> <p>1. Any complaint submitted to the Ombudsperson should be signed and must contain personal records of the submitter of the complaint and should contain all the</p>
---	--	---



<p>rrethanat, faktet dhe dëshmitë në të cilat kjo ankesë bazohet. Paraqitësi i ankesës mund të deklarojë nëse mjetet juridike janë zbatuar apo jo, dhe nëse po cilat prej këtyre mjeteve janë zbatuar.</p> <p>2. Çdo ankesë për fillimin e procedurës, si rregull, paraqitet me shkrim. Parashtruesi i ankesës mund ta plotësojë ankesën me ndihmën e një zyrtari të Avokatit të Popullit.</p> <p>3. Personat e privuar nga liria kanë të drejtë të paraqesin ankesë pranë Avokatit të Popullit në zarf të mbyllur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Procedura pas pranimit të ankesës</p> <p>1. Pas pranimit të ankesës, Avokati i Popullit në afat prej 30 ditësh vendos për pranueshmërinë e çështjes si në vijim:</p> <p>1.1. të shqyrtojë në procedurë të përshpejtuar rastin;</p> <p>1.2. të fillojë hetimin e plotë;</p> <p>1.3. të hedh poshtë ankesën për shkak se:</p>	<p>dokaze na koje se zasniva ta žalba. Podnosilac žalbe može se izjasniti dali su se pravna sredstva primenila ili ne, i ako jesu, koja su od tih pravnih sredstava primenjena.</p> <p>2. Svaka žalba za pokretnje postupka, kao pravilo sse podnosi u pisanoj formi. Podnosilac žalbe može dopuniti žalbu uz pomoć nekog od zvaničnika Narodnog Advokata.</p> <p>3. Lica lišena slobode imaju pravo da podnesu žalbu kod Narodnog Advokata u zatvorenoj koverti.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Postupak prijema žalbe</p> <p>1. Nakon prijema žalbe, Narodni advokat u roku do 30 dana odlučuje o prihvatljivosti pitanja, kao u nastavku:</p> <p>1.1 da razmotri u ubzanom postupku slučaj;</p> <p>1.2. da pokrene potpunu istragu;</p> <p>1.3. odbaci žalbu zbog toga što:</p>	<p>circumstances, facts and evidences on which the appeal is based. Submitter of the complaint may declare whether remedies are executed or not, and if so which of these remedies are applied.</p> <p>2. Any appeal for initiation of the procedure, as a rule, is submitted in writing. Complainant may fill in the complaint by asking for help an official of the Ombudsperson.</p> <p>3. Persons deprived of freedom have the right to file complaints to the Ombudsperson in sealed envelope.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Procedure after receiving the complaint</p> <p>1. After receiving the complaint, the Ombudsperson within 30 days decides for the admissibility of the case as follows:</p> <p>1.1. to review the case under prompt procedure;</p> <p>1.2. to start full investigation;</p> <p>1.3. to reject the complaint because:</p>
--	--	---



<p>1.3.1. nuk është në kompetencën e Avokatit të Popullit sipas këtij ligji;</p> <p>1.3.2. ankesa është parashtruar pas afatit të paraparë me këtë ligj;</p> <p>1.3.3. ankesa është anonime;</p> <p>1.3.4. ankesa paraqet keqpërdorim të së drejtës për paraqitjen e ankesës apo</p> <p>1.3.5. ankuesi ka dështuar të sigurojë informatat e kërkuara nga Avokati i Popullit.</p> <p>1.4. të refuzojë ankesën si të pabazuar.</p> <p>1.5. të ndërpretë hetimet kur konstaton se rasti është zgjidhur në ndonjë mënyrë tjetër në pajtim me kërkesën e ankuesit.</p> <p>2. Në të gjitha rastet e mësipërme, Avokati i Popullit e njofton me shkrim palën brenda 30 ditësh nga dita e pranimit të ankesës.</p>	<p>1.3.1. nije u nadlezenosti Narodnog Advokata, po ovom zakonu;</p> <p>1.3.2. žalba je neblagovremena;</p> <p>1.3.3. žalba je anonimna;</p> <p>1.3.4. žalba predstavlja zloupotrebu prava na podnošenje žalbe, ili</p> <p>1.3.5. žalilac nije uspeo da obezbedi zatražene informacije od Narodnog Advokata.</p> <p>1.4. da odbije žalbu, kao neosnovanu.</p> <p>1.5 da prekine istragu kada konstatuje da je slučaj rešen na neki drugi način u skladu sa zahtevom žalioca.</p> <p>2. U svim gorenavedenim slučajevima, Narodni Advokat obaveštava pismeno stranku u roku od 30 dana, od dana prijema žalbe.</p>	<p>1.3.1. is not in the jurisdiction of the Ombudsperson according to this law;</p> <p>1.3.2. the complaint is belated in accordance with this law;</p> <p>1.3.3. the complaint is anonymous;</p> <p>1.3.4. the complaint represents an abuse of the law for filing the complaint or</p> <p>1.3.5. the complainant has failed to provide information requested by the Ombudsperson.</p> <p>1.4. to reject the complaint as groundless.</p> <p>1.5. to stop investigation when he/she ascertains that the case was resolved in another way in accordance with the request of the complainant.</p> <p>2. In all cases above, the Ombudsperson shall notify the party in writing within 30 days from receiving the complaint.</p>
--	---	--



<p>3. Vendimi i Avokatit të Popullit për të hedhur poshtë apo për të refuzuar ankesën është i formës së prerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Rastet e refuzimit të shqyrtimit të ankesës</p> <p>1. Avokati i Popullit refuzon kërkesën për shkak të arsyeve si në vijim:</p> <p>1.1. kur nga shënimet e paraqitura dhe nga rrethanat e rastit del se të drejtat dhe liritë e njeriut nuk janë shkelur apo nuk është kryer kurrfarë keqadministrimi;</p> <p>1.2. kur kërkesa është jo e plotë dhe nuk është kompletuar edhe pas kërkesave të Avokatit të Popullit;</p> <p>1.3. kur procedurat për një lëndë janë duke u zhvilluar në organet gjyqësore ose në organet tjera kompetente, përveç në rastet e specifikuara me këtë ligj.</p> <p>1.4. kur të gjitha mjetet juridike të rregullta dhe të jashtëzakonshme nuk</p>	<p>3. Odluka Narodnog Advokata, za odbacivanje ili odbijanje žalbe je pravnosnažna.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Slučajevi odbijanja razmatranja žalbe</p> <p>1. Narodni Advokat odbija zahtev naročito sa razloga kao u nastavku:</p> <p>1.1. kada iz podnetih podataka i drugih okolnosti slučaja proizilazi da ljudska prava i slobode nisu povredjeni ili nije počinjeno nikakvo loše administriranje.</p> <p>1.2. kada je zahtev nepotpun i nekompletiran i nakon zahtevanja od Narodnog Advokata da se dopuni;</p> <p>1.3. kada se postupak za jedan predmet vodi kod sudskih organa ili drugih nadležnih organa, osim u specifikovanim slučajevima u ovom Zakonu.</p> <p>1.4. kada su sva redovna i vanredna pravna sredstva iscrpljena, osim ako on</p>	<p>3. Ombudsman's decision to reject or to refuse the appeal is of final form.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Cases of refusal to review the complaint</p> <p>1. Ombudsperson refuses the request for reasons as follows:</p> <p>1.1. when from the entries submitted and the circumstances of the case appears that the rights and freedoms are not violated or any mismanagement is not performed;</p> <p>1.2. when the request is incomplete and has not been completed even after the requirements of the Ombudsperson;</p> <p>1.3. when procedures for a case are being held in judicial or other competent bodies, except in cases specified by this law.</p> <p>1.4. when all the regular and extraordinary remedies are not</p>
---	---	--



<p>janë shterur, përpos nëse ai vlerëson se do të jetë e padobishme për paraqitësin e ankesës për të filluar apo vazhduar procedurën, apo nëse vlerëson se individët kanë pësuar dëm të madh apo mund të pësojnë dëm të madh dhe të pa kompenzueshëm në ndërkohë;</p> <p>1.5. kur ankesa zbulon në mënyrë të qartë një rast me më pak rëndësi në të cilën madje, edhe pas hetimeve të zhvilluara, nuk mund të pritet ndonjë rezultat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Rastet e parashkrimit dhe përjashtimit</p> <p>1. Avokati i Popullit nuk inicion procedurë për të hetuar shkeljen e të drejtave të njeriut nëse prej datës që pala e ka marrë vendimin e formës së prerë ose është njoftuar lidhur me të dhe deri në dorëzimin e ankesës në Institucionin e Avokatit të Popullit kanë kaluar më shumë se gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, Avokati i Popullit mund të iniciojë procedurë edhe pas kalimit të afatit prej gjashtë (6) muaj në rast se vlerëson se</p>	<p>oceni da će biti nekorisno za podnosioca žalbe da započne ili nastavi postupak, ili ako oceni da su pojedinci pretrpeli veliku štetu ili mogu pretrpeti u međuvremenu veliku i nenadoknadivu štetu;</p> <p>1.5. kada žalba otkriva na jasan način jedan slučaj malog značaja u kojem se čak i nakon sprovedene istrage ne može očekivati neki rezultat.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Slučajevi zastarelosti i izuzeća</p> <p>1. Narodni Advokat ne inicira postupak za istraživanje povreda ljudskih prava ako je od dana kada je stranka primila pravosnažnu odluku ili je obavještena u vezi iste pa do podnošenja žalbe instituciji Narodnog advokata proteklo više od šest (6) meseci.</p> <p>2. Izuzev iz stava 1 ovog Člana, Narodni Advokat može inicirati postupak i nakon proteka roka od šest (6) meseci, ukoliko oceni da je podnosilac žalbe bio sprečen</p>	<p>exhausted, unless he/she considers it would be useless for submitter of the complaint to initiate or continue proceedings, or if estimates that individuals have suffered severe damage or may suffer severe and uncompensated harm in the meantime;</p> <p>1.5. when the complaint clearly reveals a less important case in which even after the investigation developed, can not expect any results.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Cases of prescription and exclusion</p> <p>1. Ombudsperson does not initiate proceedings to investigate violations of human rights if from the date that party has received the final form decision or is informed about it and until submitting the complaint to the Ombudsperson Institution have passed more than six (6) months.</p> <p>2. Regardless of paragraph 1 of this article, the Ombudsperson may Initiate procedure after the expiration of a period of six (6) months, if he considers that the</p>
---	---	--



<p>paraqitësi i ankesës ka qenë i penguar apo në rast se vlerëson se çështja është e rëndësishë së veçantë.</p>	<p>ili ukoliko oceni da je slučaj od posebnog značaja.</p>	<p>submitter of the complainant has been prevented or if estimates that the issue is of particular importance.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Procedura pas fillimit të hetimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Postupak za pokretanje istrage</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Procedure after start of investigation</p>
<p>1. Kur Avokati i Popullit vendos t'i fillojë hetimet në pajtim me nenin 19 të këtij ligji, vendimin e vet do t'ua komunikojë paraqitësit të ankesës dhe organit kundër të cilit është paraqitur ankesa. Avokati i Popullit mund të kërkojë informata shtesë lidhur me rastin.</p> <p>2. Avokati i Popullit cakton afatin brenda të cilit organi duhet t'ia dorëzojë të gjitha informatat e kërkuara në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni. Afati nuk mund të jetë më i shkurtër se 8 ditë dhe as më i gjatë se 30 ditë. Kur organi nuk arrin t'i dorëzojë në afatin e paraparë informatat e kërkuara nga Avokati i Popullit, ai pa vonesë duhet t'i paraqesë me shkrim arsyet e vonesës në ofrimin e informatës së kërkuar.</p> <p>3. Në rast se Avokati i Popullit i vlerëson</p>	<p>1. Kada Narodni Advokat odluči da započne istragu u skadu sa članom 19 ovog Zakona, svoju odluku će saopštiti podnosiocu žalbe i organu protiv kojeg je podneta žalba. Narodni Advokat može da zatraži dodatne informacije u vezi slučaja.</p> <p>2. Narodni Advokat određuje rok u kojem organ treba da dostavi sve zatražene informacije u skladu sa stavom 1 ovog Člana. Rok ne može da bude kraći od 8 dana, a niti duži od 30 dana. Kada organ ne uspe da dostavi u predviđenom roku zatražene informacije od Narodnog Advokata, on bez kašnjenja treba da podnese pismene razloge za kašnjenje u pružanju zatraženih informacija.</p> <p>3. Ako Narodni Advokat oceni nedovoljne</p>	<p>1. When the Ombudsperson decides to initiate investigations in accordance with Article 19 of this law, he/she shall communicate his decision to the submitter of the complaint and the body against which the complaint is filed. The Ombudsperson may require additional information regarding the case.</p> <p>2. Ombudsperson sets the time period within which the body must submit all information required in accordance with paragraph 1 of this article. The time period can not be shorter than 8 days or longer than 30 days. When the body fails to submit information required by the Ombudsperson within the foreseen time period, it must submit in writing the reasons for the delay in providing the requested information without delay.</p> <p>3. If the Ombudsperson evaluates</p>



<p>të pamjaftueshme përgjigjet ose masat e ndërmarra nga organi, ai ka të drejtë ta procedojë çështjen tek organi më i lartë kompetent, ose t'i paraqesë raport të veçantë Kuvendit, duke i propozuar edhe masa konkrete për vënien në vend të së drejtës së shkelur.</p> <p>4. Refuzimi apo dështimi për t'iu përgjigjur kërkesave të Avokatit të Popullit konsiderohet pengim i punës së Avokatit të Popullit. Kjo nuk e pengon Avokatin e Popullit për të nxjerrë konkludimet dhe rekomandimet e tij.</p> <p>5. Avokati i Popullit mund të raportojë veprimet e parapara në paragrafin 4 të këtij neni në raportet e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Detyrimi i bashkëpunimit dhe pasojat e refuzimit</p> <p>1. Të gjitha organet e pushtetit shtetëror kanë për obligim ta ndihmojnë Avokatin e Popullit në zhvillimin e hetimeve, si dhe t'i ofrojnë ndihmë adekuate sipas kërkesës së tij.</p>	<p>odgovore ili preduzete mere od strane organa, on ima pravo da prosledi stvar kod višeg nadležnog organa, ili da podnese poseban izveštaj Skupštini, predlažući i konkretne mere radi ispravljanja povređenog prava.</p> <p>4. Odbijanje ili neuspevanje da se odgovori na zahteve Narodnog Advokata smatra se kao ometanje u rad Narodnog Advokata. To ne sprečava Narodnog advokata da donese zaključke i njegove preporuke.</p> <p>5. Narodni Advokat može izveštavati o predviđenim radnjama u stavu 4 ovog Člana, u svojim izveštajima.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Obvaza saradivanja i posledice odbijanja</p> <p>1. Svi organi državne vlasti dužni su da pomognu Narodnom Advokatu u sprovođenju istrage, kao i pruže adekvatnu pomoć prema njegovom zahtevu.</p>	<p>responses or measures taken by the body inadequate, he/she has the right to deliver the case to the highest competent authority, or to submit separate report to the Assembly, by proposing concrete measures for resolving the violated right.</p> <p>4. Refusal or failure to respond to the requirements of Ombudsperson is considered obstruction of Ombudsperson's work. This does not prevent the Ombudsperson to issue his conclusions and recommendations.</p> <p>5. The Ombudsperson may report the actions foreseen in paragraph 4 of this article in his reports.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Obligation of cooperation and the consequences of refusal</p> <p>1. All organs of state authorities are obliged to assist the Ombudsperson in the development of investigations, as well as to provide adequate support according to his request.</p>
--	---	---



<p>2. Refuzimi për të bashkëpunuar me Avokatin e Popullit nga nëpunësi civil, funksionari ose nga autoriteti publik përbën shkak që Avokati i Popullit të kërkojë nga organi kompetent fillimin e procedurës administrative duke përfshirë marrjen e masave disiplinore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Thirrja e dëshmitarëve dhe ekspertëve</p> <p>Avokati i Popullit mund t'i dërgojë thirrje çdo dëshmitari ose eksperti për ta intervistuar lidhur me rastin që e shqyrton. Personi i thirrur është i obliguar t'i përgjigjet thirrjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Marrja e vendimit</p> <p>Pas përfundimit të hetimit, Avokati i Popullit në pajtim me kompetencat dhe përgjegjësitë e tij, nxjerrë vendim në të cilin paraqiten konstatimet dhe rekomandimet e tij.</p>	<p>2. Odbijanje saradnje sa Narodnim Advokatom civilnog službenika, funkcionera ili javnog autoriteta čini razlog da Narodni Advokat zatraži od nadležnog organa pokretnje upravnog postupka obuhvatajući i preduzimanje disciplinskih mera.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Pozivanje svedoka i veštaka</p> <p>Narodni Advokat može dostaviti poziv svakom svedoku ili veštaku radi intervistiranja u vezi slučaja koji razmatra. Pozvano lice je dužno da se odazove na poziv.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Donošenje odluke</p> <p>Nakon okončanja istrage, Narodni Advokat u skladu sa nadležnostima i njegovim odgovornostima donosi odluku u kojoj se iznose konstatacije i njegove preporuke.</p>	<p>2. Refusal to cooperate with the Ombudsperson of a civil officer, a functionary or public authority is a reason that the Ombudsperson requires from the competent body the initiation of administrative proceedings, including disciplinary measures.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Invitation of witnesses and experts</p> <p>Ombudsperson may send invitation to any witness or expert to interview him/her about the case. The person invited is obliged to respond the invitation.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Decision Making</p> <p>After completion of the investigation, the Ombudsperson in accordance with its powers and responsibilities, issues a decision in which his findings and recommendations are submitted.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 26 Përgjigjja në kërkesat e Avokatit të Popullit</p> <p>Organet, të cilave Avokati i Popullit u ka drejtuar rekomandim, kërkesë ose propozim për masa disiplinore, duhet të përgjigjen brenda afatit 30 ditor. Përgjigjja duhet të përmbajë arsyet me shkrim për veprimet e ndërmarra lidhur me çështjen në fjalë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Odgovor na zahtev Narodnog advokata</p> <p>Organi, kojima je Narodni Advokat dao preporuke, zahtev ili predlog za disciplinsku meru, treba da odgovore u roku od 30 dana. Odgovor treba da sadrži razloge u pisanoj formi o preduzetim radnjama u vezi navedenog pitanja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Response to requests of the Ombudsperson</p> <p>Bodies, to which the Ombudsperson has addressed recommendation, request or proposal for disciplinary measures, must respond within 30 days. The answer must include written reasons for actions taken on the issue in question.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Raportet e veçanta</p> <p>Avokati i Popullit mund të publikojë raporte të veçanta edhe përmes mediave për shkeljet e bëra nga organi, nëse ky i fundit, pas kërkesave të përsëritura nuk i është përgjigjur në mënyrë përkatëse propozimeve dhe rekomandimeve të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Posebni Izveštaji</p> <p>Narodni Advokat može objaviti posebne izveštaje i preko medija o počinjenim povredama od strane organa, ako ovaj posljednji, posle ponovljenih zahteva ne odgovori na odgovarajući način predlozima i njegovim preporukama.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Special Reports</p> <p>Ombudsperson may also publish special reports through media relating to violation made by the body, if the latter, after repeated requests did not respond appropriately to his proposals and recommendations.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Raporti i Avokatit të Popullit</p> <p>1. Avokati i Popullit i paraqet Kuvendit të Republikës së Kosovës raportin vjetor.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Izveštaj Narodnog advokata</p> <p>1. Narodni Advokat podnosi Skupštini Republike Kosovo godišnji izveštaj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Report of the Ombudsperson</p> <p>1. The Ombudsperson presents to the Assembly of the Republic of Kosovo the annual report.</p>



<p>2. Avokati i Popullit paraqet raportin e parë vjetor jo më vonë se një vit nga zgjedhja tij.</p> <p>3. Me kërkesë të Kuvendit të Republikës së Kosovës, Avokati i Popullit dorëzon raporte periodike ose raporte tjera. Me kërkesën e Avokatit të Popullit, Kuvendi i Republikës së Kosovës duhet t'ia lejojë që të dëgjohet.</p> <p style="text-align: center;">KREU V ZYRA, OBJEKTI, PERSONELI DHE BUXHETI I INSTITUCIONIT TË AVOKATIT TË POPULLIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Selia e Institucionit, paprekshmëria e selis dhe zyrave të Avokatit të Popullit</p> <p>1. Selia e Institucionit të Avokatit të Popullit është në Prishtinë.</p> <p>2. Zyrat e Institucionit të Avokatit të Popullit janë të pacenueshme. Arkivat,</p>	<p>2. Narodni Advokat podnosi prvi godišnji izveštaj ne kasnije od jedne godine od njegovog izbora.</p> <p>3. Na zahtev Skupštine Republike Kosovo, Narodni Advokat podnosi periodične izveštaje ili druge izveštaje. Na zahtev Narodnog Advokata, Skupština Republike Kosovo, treba da mu dozvoli da se čuje.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA V KANCELARIJA, OSOBLJE I BUDŽET INSTITUCIJE NARODNOG ADVOKATA</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Sedište Institucije, nepovredljivost sedišta i kancelarija narodnog advokata</p> <p>1. Sedište institucije Narodnog Advokata je u Prištini.</p> <p>2. Kancelarije Institucije Narodnog Advokata su nepovredljive. Arhiva,</p>	<p>2. The Ombudsperson presents the first annual report no later than one year from his election.</p> <p>3. At the request of the Assembly of the Republic of Kosovo, the Ombudsperson submits periodic reports or other reports. At the request of the Ombudsperson, the Assembly of the Republic of Kosovo should allow him/her to be heard.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V OFFICE, OBJECT, STAFF AND BUDGET OF THE INSTITUTION OF OMBUDSPERSON</p> <p style="text-align: center;">Article 29 The residence of the Institution, the inviolability of the residence and offices of the Ombudsperson</p> <p>1. The residence of the Ombudsperson is located in Pristina.</p> <p>2. The Offices of the Ombudsperson Institution are inviolable. Archives,</p>
---	---	--



<p>lëndët, komunikimet, prona, fondet dhe pasuritë e Institucionit të Avokatit të Popullit, kudo që janë apo nga kushdo që mbahen, janë të pacenueshme dhe gëzojnë imunitet nga kontrolli, marrja, nga kërkimi zyrtar i tyre, nga konfiskimi, nga shpronësimi apo nga çfarëdo ndërhyrje tjetër, qoftë përmes veprimit përmbarues, administrativ, gjyqësor apo legjislativ.</p> <p>3. Institucionit të Avokatit të Popullit i sigurohen objekte të duhura për punë dhe pajisje të tjera në mënyrë që t'i mundësohet kryerja efektive e funksioneve dhe e përgjegjësisë të tij.</p> <p>4. Avokati i Popullit sipas nevojës mund të hapë zyra tjera brenda territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Në kuadër të Institucionit të Avokatit të Popullit do të funksionojnë njësi të veçanta për mbrojtjen e kategorive të posaçme të drejtave të njeriut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Personeli Profesional</p> <p>Personeli i Institucionit të Avokatit të</p>	<p>predmeti, saopštenja, svojina, fondovi i imovina Institucije Narodnog Advokata, bilo gde da su ili od bilo koga da se drže su nepovredljivi i uživaju imunitet od kontrole, oduzimanja, od njihovog službenog zahtevanja od konfiskovanja, od izvlašćenja ili bilo kojeg drugog mešanja, bilo preko izvršne, upravne, sudske ili zakonodavne radnje.</p> <p>3. Instituciji Narodnog Advokata obezbeduju se potrebni objekti za rad i ostala oprema na način da joj se omogući efikasno obavljanje funkcija i njenih odgovornosti.</p> <p>4. Narodni Advokat po potrebi može da otvori i druge kancelarije unutar teritorije Republike Kosova.</p> <p>5. U okviru Institucije Narodnog Advokata funkcionisat će posebne jedinice za zaštitu posebnih kategorija ljudskih prava.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Stručno osoblje</p> <p>Osoblje Institucije Narodnog advokata</p>	<p>subjects, communications, property, funds and assets of the Ombudsperson Institution, wherever they are or by whosoever held, shall be inviolable and immune from control, acquisition, official search, confiscation, from expropriation or from any other intervention or through bailiff action, administrative, judicial or legislative action.</p> <p>3. Ombudsperson Institution is provided with appropriate facilities for work and other equipment in order to enable him/her effective conduct of functions and responsibilities.</p> <p>4. The Ombudsperson may open other offices within the territory of the Republic of Kosovo if required.</p> <p>5. Within the Institution of the Ombudsperson special units for protection of special categories of human rights will operate.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Professional Personnel</p> <p>Personnel of the Ombudsperson</p>
--	---	--



<p>Popullit përzgjidhet nga radhët e qytetarëve të Republikës së Kosovës në pajtim me dispozitat e Ligjit për Shërbimin Civil në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Rregullorja e Institucionit</p> <p>1. Institucioni i Avokatit të Popullit nxjerrë Rregulloren e punës së tij.</p> <p>2. Rregullorja e punës publikohet në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës” si dhe në web faqe të Institucionit të Avokatit të Popullit.</p>	<p>bira se iz redova gradjana Republike Kosova u skladu sa odredbama Zakona o Civilnoj službi u Republici Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Poslovník Institucije</p> <p>1. Institucija Narodnog Advokata donosi svoj Poslovník.</p> <p>2. Poslovník se objavljuje u „Službenom Listu Republike Kosovo“ kao i na web stranici Institucije Narodnog Advokata.</p>	<p>Institution is selected from among the citizens of the Republic of Kosovo in accordance with the Law provisions on Civil Servant in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Regulation of the Institution</p> <p>1. Ombudsperson Institution issues its Work Regulation.</p> <p>2. Work Regulation is published in "Official Gazette" of the Republic of Kosovo and the website of the Ombudsperson Institution.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Pagat</p> <p>1. Niveli i pagës së Avokatit të Popullit dhe zëvendësve të tij caktohet në pajtim me Ligjin për Pagat e zyrtarëve të Lartë Publik</p> <p>2. Niveli i pagës së personelit tjetër të Avokatit të Popullit përcaktohet në pajtim me Ligjin për Pagat e nëpunësve civil.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Plate</p> <p>1. Nivo plate Narodnog Advokata i njegovih zamenika odredjuje se u skladu sa Zakonom o platama visokih javnih zvaničnika</p> <p>2. Nivo plate drugog osoblja Narodnog Advokata utvrđuje se u skladu sa Zakonom o platama civilnih službenika.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Salaries</p> <p>1. The level of salary of the Ombudsperson and his deputies is determined in accordance with the Law on salary of public senior officials.</p> <p>2. The level of salary of other staff of the Ombudsperson Institution determined in compliance with Law on salary of civil</p>



<p style="text-align: center;">Neni 33 Angazhimi i këshilltarëve dhe eksperteve të jashtëm</p> <p>1. Avokati i Popullit, në marrëveshje me punëdhënësin mund të angazhojë, sipas nevojës, këshilltarë dhe ekspertë të jashtëm, për t'i shërbyer për një periudhë të caktuar.</p> <p>2. Këshilltarët dhe ekspertët e angazhuar përkohësisht, rikthehen në funksionet ose në punët e tyre të mëparshme.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Angažovanje spoljnih savetnika i stručnjaka</p> <p>1. Narodni Advokat, uz sporazum sa poslodavcem može angažovati po potrebi, savetnike i spoljašnje veštace za obavljanje usluga za jedan odredjeni period.</p> <p>2. Savetnici i veštaci privremeno angažovani, imaju pravo da se vrate na funkciji ili njihov raniji posao.</p>	<p>servants.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Engagement of external advisors and experts</p> <p>1. Ombudsperson, in agreement with the employer may engage, according to needs, external advisers and experts, to serve for a certain period of time.</p> <p>2. Advisers and experts engaged temporarily; return to their functions or to their previous jobs.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Financimi</p> <p>1. Institucioni i Avokatit të Popullit financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Pavarësisht nga dispozitat e ligjeve të tjera, Institucioni i Avokatit të Popullit përgatit propozimin e buxhetit të tij vjetor dhe ia dërgon atë për miratim Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Finasiranje</p> <p>1. Institucija Narodnog Advoakata se finansira iz Budžeta Republike Kosovo.</p> <p>2. Nezavisno od odredbih drugih zakona, Institucija Narodnog Advoakata priprema predlog svog godišnjeg budžeta i dostavlja isti na usvajanje Skupštini Republike Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Financing</p> <p>1. The Ombudsperson Institution is financed from the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Regardless of the provisions of other laws, the Ombudsperson Institution prepares its annual budget proposal and sends it for approval to the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>



<p>3. Institucioni i Avokatit të Popullit menaxhon në mënyrë të pavarur me buxhetin e tij dhe i nënshtrohet auditimit të brendshëm si dhe auditimit të jashtëm nga Auditori i Përgjithshëm i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Pranimi i donacioneve</p> <p>Institucioni i Avokatit të Popullit mund të pranojë donacione shtesë nga donatorët vendorë dhe ndërkombëtarë, për të cilat njoftohet Kuvendi i Republikës së Kosovës dhe të cilat nuk ndikojnë në pavarësinë financiare të Institucionit të Avokatit të Popullit dhe nuk janë në kundërshtim me ligjin dhe që nuk ndikojnë në pavarësinë e Institucionit të Avokatit të Popullit ose në të drejtat e tij prej Buxhetit të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KREU VI DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 36</p>	<p>3. Institucija Narodnog Advokata menadžira na nezavisan način svoj budžet i podleže unutrašnjem i spoljašnjem auditiranju, kao i auditiranju od Opšteg Auditora Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Primanje donacija</p> <p>Institucija Narodnog Advokata može primiti dodatne donacije od lokalnih i međunarodnih donatora, o čemu će se obavestiti Skupština Republike Kosovo. koje ne utiču na finansisku nezavisnost Institucije Narodnog Advokata i nisu u suprotnosti sa zakonom i ne utiču na njegovu finasiska prava iz Budžeta Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA VI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREBE</p> <p style="text-align: center;">Član 36</p>	<p>3. The Ombudsperson Institution manages independently with its own budget and is subject to internal and external audit by the Auditor General of the Republic Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Acceptance of donations</p> <p>Ombudsperson Institution may accept additional donations from local and international donors, for which the Assembly of the Republic of Kosovo is notified and which do not affect the financial independence of the Ombudsperson Institution and which are not in contrary to the law, and that do not affect the independence of the Ombudsperson Institution or his rights on the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 36</p>
---	--	---



<p>1. Brenda gjashtë (6) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, zgjedhën zëvendësit e Avokatit të Popullit në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2. Mandati aktual i Avokatit të Popullit vazhdon deri në përfundimin e mandatit të tij.</p> <p>3. Mandati aktual i zëvendësit të Avokatit të Popullit vazhdon deri në zgjedhjen e zëvendësve tjerë.</p> <p>4. Avokati i Popullit ka kompetenca edhe për rastet që paraqiten para hyrjes në fuqi të këtij ligji kur nga faktet rezultojn vazhdimi i shkeljes së një ose më shumë standardeve ndërkombëtare mbi të drejtat e njeriut ose përbëjnë keqpërdorim të vazhdueshëm të pushtetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Dispozitat Kalimtare</p> <p>Brenda 3 muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Institucioni i Avokatit të Popullit nxjerrë Rregulloren e punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38</p>	<p>1. U roku od šest (6) meseci, nakon stupanja na snazi ovog Zakona, biraju se zamenici Narodnog advokata u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Aktuelni mandat Narodnog Advokta nastavlja se do okončanja njegovog mandata.</p> <p>3. Aktuelni mandat zamenika Narodnog Advokata nastavlja se do izbora drugih zamenika.</p> <p>4. Narodni advokat je nadležan i za slučajeve koji se pojave pre stupanja na snagu ovog Zakona, kada iz činjenica proizilazi da se nastavlja povređivanje jednog ili više međunarodnih standarda o ljudskim pravima ili koji predstavljaju permanentnu zloupotrebu vlasti.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Prijelazne odredbe</p> <p>U roku od 3 meseca, nakon stupanja na snagu ovog Zakona, Institucija Narodnog Advokata donosi Poslovnik.</p> <p style="text-align: center;">Član 38</p>	<p>1. Within six (6) months after entry into force of this Law, deputies of the Ombudsperson are elected in accordance with this law.</p> <p>2. The current mandate of the Ombudsperson continues until the end of his/her mandate.</p> <p>3. The current mandate of the Deputy Ombudsperson continues until election of other deputies.</p> <p>4. The Ombudsperson is also competent for the cases submitted before the entry into force of this law, when from the facts, continual violation of one or more international standards on human rights is evident, or constitute the continued abuse of power.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Transitional provisions</p> <p>Within 3 months after entry into force of this law, the Ombudsperson Institution issues Work Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 38</p>
--	--	---



Dispozitat shfuqizuese	Odredbe stavljanja van snage	Abrogative provisions
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Rregullorja e UNMIK-ut nr.2000/38 mbi themelimin e Institucionit të Ombudspersonit në Kosovë të datës 30 qershor 2000, Rregullorja e UNMIK-ut nr. 2006/6 mbi Institucionin e Avokatit të Popullit të Kosovës e datës 16 shkurt 2006 dhe Rregullorja e UNMIK-ut nr. 2007/15 për ndryshimin e Rregullores së UNMIK-ut 2006/6 mbi Institucionin e Avokatit të Popullit në Kosovë të datës 19 mars 2007 si dhe të gjitha dispozitat tjera që bien në kundërshtim me këtë ligj.</p>	<p>Stupanjem na snazi ovog zakona, stavlja se van snage Uredba UNMIK-a br. 2000/38 o osnivanju Institucije Ombudsmana na Kosovo, od 30 juna 2000 godine, Uredba UNMIK-a, br. 2006/6 o Instituciji Narodnog Advokata Kosova, od 16 februara 2006 godine, i Uredba UNMIK-a, br. 2007/15 o izmenama Uredbe UNMIK-a, 2006/6 o Instituciji Narodnog Advokata Kosova, od 19 marta 2007 godine, i sve druge odredbe koje su u suprotnosti s ovim Zakonom</p>	<p>Upon entry into force of this law UNMIK Regulation No.2000/38 on establishment of the Ombudsperson Institution in Kosovo dated 30 June 2000, UNMIK Regulation No. 2006 / 6 on the Ombudsperson Institution in Kosovo dated 16 February 2006 and UNMIK Regulation No. 2007/15 Amending UNMIK Regulation 2006 / 6 on the Ombudsperson Institution in Kosovo, dated March dated 19, 2007 as well as all other provisions which are in contrary to this law are abrogated.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Stupanje na snagu</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Entry into force</p>
<p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the „Official Gazette “of the Republic of Kosovo.</p>
<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>
<p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>	<p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>